

la peppina

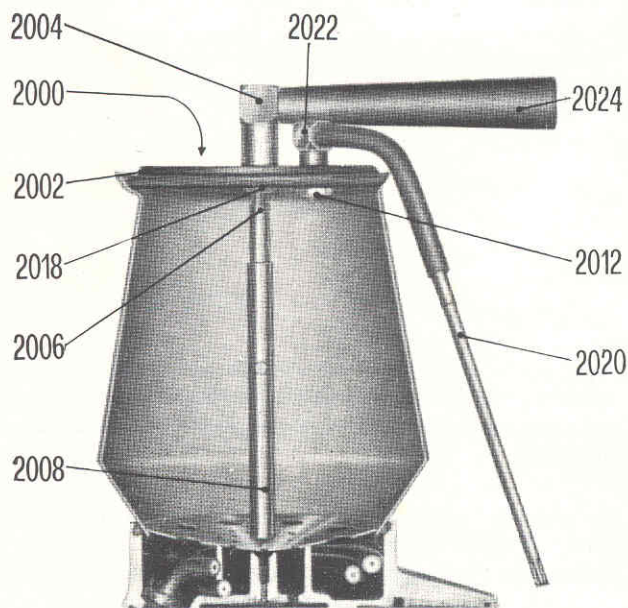
accessorio vaporizzatore

accessoire vaporisateur

vaporizer accessory

acesorio vaporizador

zusätzlicher Verdampfer



Istruzioni per l'uso

A Porre il coperchio a disco sul recipiente della macchina nella posizione N. 1, infilando il perno a vite nella colonnina centrale, quindi ruotarlo in senso orario fino alla posizione N. 2.

B Quando l'acqua nel recipiente è in ebollizione, immergere il tubetto d'erogazione nel liquido da scaldare (latte o altro) e ruotare la maniglia in senso orario, serrandola fino alla posizione N. 3.

A questo punto il vapore incomincia a defluire.

C Quando il liquido ha raggiunto la temperatura voluta, riportare lentamente la maniglia nella posizione N. 2, regolando o interrompendo così l'erogazione.

D Per avere dell'acqua calda, avvitare il tubetto d'erogazione nel piccolo foro all'interno del disco-coperchio, in modo che peschi direttamente nell'acqua calda, poi operare come sopra.

Durante questa operazione non serrare completamente la maniglia, allo scopo di lasciar fuoriuscire l'eccesso di vapore e di rendere quindi più regolare il flusso di acqua calda.

a = maniglia

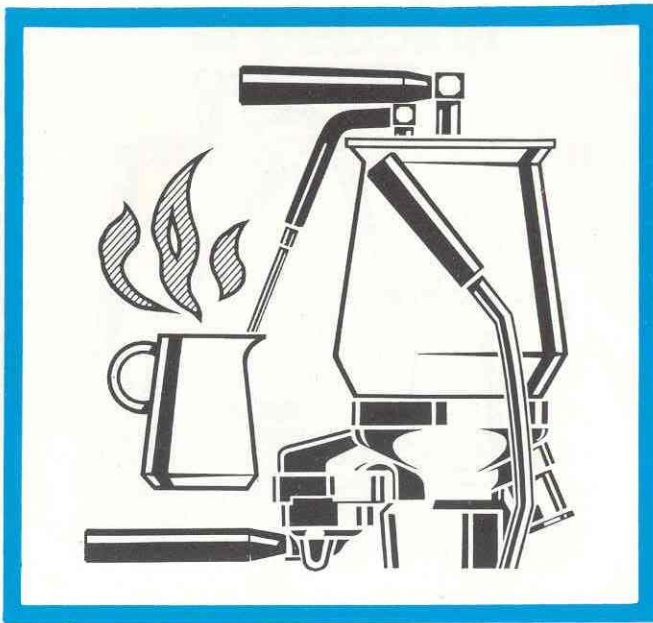
b = tubetto

ATTENZIONE:

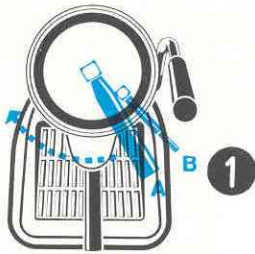
Per far cessare le erogazioni non spegnere la resistenza, poiché il risucchio conseguente farebbe entrare il liquido scaldato nel recipiente della macchina.

Dopo aver scaldato del latte, togliere e lavare il tubetto d'erogazione e pulire la sua estremità a stella da eventuali residui.

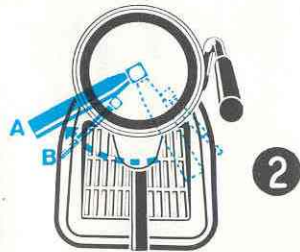
Mode d'emploi



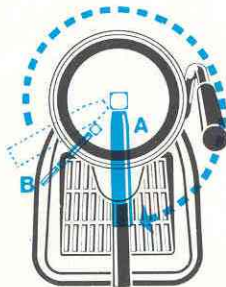
MADE IN ITALY



1



2



3

A Poser le couvercle à disque sur le récipient de la machine dans la position N. 1, en introduisant le pivot à vis dans la colonne centrale, puis le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit dans la position N. 2.

B Lorsque l'eau dans le récipient est en ébullition, plonger le petit tuyau de sortie de vapeur dans le liquide à faire chauffer (lait ou autre) et tourner la poignée dans le sens des aiguilles d'une montre, en la serrant jusqu'à la position N. 3.

A ce moment le flux de vapeur commence à s'échapper.

C Lorsque la température voulue du liquide est atteinte, reporter lentement la poignée dans la position N. 2, en réglant ou interrompant ainsi la sortie de vapeur.

D Pour avoir de l'eau chaude, visser le petit tuyau de sortie de vapeur dans le petit trou à l'intérieur du disque-couvercle, de façon qu'il plonge directement dans l'eau chaude, puis opérer comme dessus.

Durant cette opération ne serrez pas complètement la poignée afin de laisser échapper l'excès de vapeur et de régulariser par conséquent le flux de l'eau chaude.

a = poignée

b = tuyau

AVERTISSEMENTS:

Pour faire cesser la sortie de vapeur ou d'eau chaude ne pas éteindre la résistance, puisque l'aspiration conséquente ferait entrer le liquide chauffé dans le récipient de la machine.

Après avoir chauffé du lait, ôter et laver le petit tuyau de sortie de vapeur et débarrasser son extrémité en étoile des éventuels résidus.



FE-AR

Via Paruta, 74
20127 MILANO (Italy)

Instructions for use

- A** Place the vaporizer on the coffee machine container in position N. 1 sliding the screw pin in the central inside water container column, then turn it left side reaching position N. 2.
- B** As soon as water boils, dip the steam jet column into the liquid which must be heated (milk, etc.) and then turn the handle left side locking it in position N. 3.

Now steam starts flowing.

- C** When the desired temperature is reached, bring the handle slowly back on position N. 2 in order to regulate or to stop steam flowing.
- D** If hot water is wanted, screw the steam jet column into the small hole inside the disc-lid and let it dip into the hot water.

Then operate as above but do not tighten completely the handle, in this way excess steam escapes and hot water flows more uniformly.

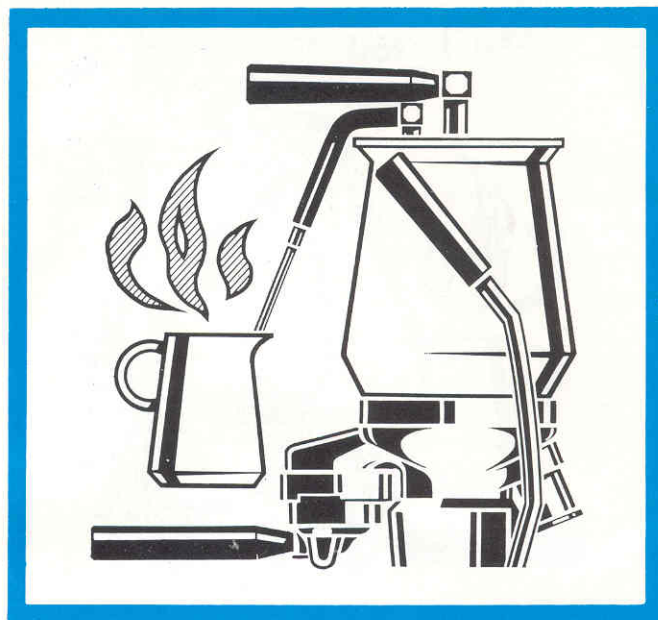
a = handle

b = steam jet column

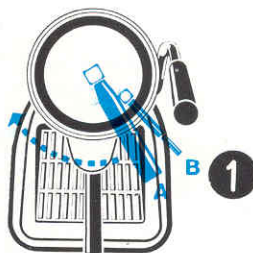
ATTENTION PLEASE

To stop steam flowing do not turn off heating element because the heated liquid will be sucked again in the container.

Once the milk heated, remove and wash carefully the steam jet column.



MADE IN ITALY



FE-AR

Via Paruta, 74
20127 MILANO (Italy)

Gebrauchsanweisung :

- A** Man lege den scheibenförmigen Deckel auf das Gefäß der Maschine indem man den Schraubdorn auf der Unterseite des Deckels in die mittlere Säule (im inneren des Gefäßes) einführt (siehe Pos. 1.) und drehe den Deckel (samt Griff) im Uhrzeigersinn bis zur Stellung der Pos. 2.).
- B** Sobald das Wasser im Gefäß kocht, stecke man das Verdampferrohrchen in die zu erwärmende Flüssigkeit (Milch oder Sonstiges) und drehe den Griff im Uhrzeigersinn durch Festziehen des Deckels bis zur Stellung der Pos. 3.), wonach der Dampfausstoß sofort einsetzt.
- C** Wenn die zu erwärmende Flüssigkeit die für sie gewünschte Temperatur erreicht hat, schraube man den Deckel durch langsames Zurückdrehen des Griffes bis zur Stellung Pos. 2.) wieder auf, wodurch der Dampfausstoß reguliert oder eingestellt wird.
- D** Zur Erlangung von Heißwasser wird das Verdampferrohrchen vorerst abmontiert und mit dem glatten Ende im inneren Loch der Deckelseite festgeschraubt, so daß das sternförmige Ende direkt in das Wasser eintaucht. Der weitere Vorgang ist derselbe, wie unter a.) und b.) angegeben, jedoch soll bei diesem Vorgang der Griff nicht ganz zuge dreht werden, damit der überflüssige Dampf seitlich vom Scheibenrand (Deckel) entweichen kann. Dies geschieht, um das regelmäßige Abfließen des Wassers zu erreichen.

a = Griff

b = Verdampferrohrchen

ZU BEACHTEN:

Während der Erwärmung der jeweiligen Getränke (Dampfausstoß durch das Verdampferrohrchen) darf man den Strom (Widerstand) nicht ausschalten, da die Gefahr einer Vakuumbildung besteht, die einen Rückfluß der gewärmten Flüssigkeit durch Zurücksaugen in das Gefäß der Maschine verursachen würde.

Nach Gebrauch, soll man das Verdampferrohrchen abmontieren und das sternförmige Ende von allfälligen Überresten reinigen

Modo de empleo

- A** Colocar la tapa a disco sobre el recipiente de la máquina, tal y como indica la figura N. 1, introduciendo el perno-tornillo en la columna central. Acto seguido, hacerlo girar en el sentido de las manecillas de reloj hasta que alcance la posición indicada en la figura N. 2.
- B** Cuando el agua del recipiente hierve, sumergir el tubito de distribución en el líquido que se desea medir (Leche u otro). Se hace girar la manija en el sentido de las manecillas del reloj, apretandola hasta la posición indicada en la figura N. 3.
- C** Cuando el líquido ha alcanzado la temperatura deseada, destornillar lentamente la manija hasta llevarla a la posición N. 2, regulando o interrumpiendo así la distribución.
- D** Para obtener agua caliente, atornillar el tubito distribuidor en el correspondiente orificio interno hasta que se sumerja directamente en el agua. Después actuar o proceder como se ha explicado anteriormente.

En este momento comienza la distribución del vapor.

Durante esta operación no debiera cerrarse por completo la manija a fin de permitir la salida del vapor por los bordes de la tapa discal. De esta manera se favorece la regularidad de la distribución del agua.

a = manija

b = tubito

ADVERTENCIAS:

Para poner fin a las distribuciones no apagar la resistencia, pues el consiguiente torbellino o resaca aspiraría el líquido calentado en el recipiente de la máquina.

Después de haber calentado leche, hay que quitar y lavar el tubito de distribución, eliminando cualquier posible residuo que pudiera haber en su extremidad.